Autoras de Ciencia ficción en Améfrica Ladina, dos estudios de caso

Maielis González y Gabriela Damián : reivindicar una perspectiva « alien »

Gabriella SERBAN

Laboratoire LLA/CREATIS, France

DOI : https ://doi.org/10.17184/eac.9270

Resumen: Este artículo examina las estéticas respectivas de dos autoras latinoamericanas contemporáneas de ciencia ficción: la mexicana Gabriela Damián y la cubana Maielis González. Sus mundos son polos opuestos. Mientras Gabriel Damián recurre a la herencia literaria de las fuerzas telúricas de la naturaleza mexicana para esbozar un horizonte de armonía, Mailis González nos sumerge en distopías hipertecnológicas inspiradas en la dictadura cubana, donde los cuerpos son sistemáticamente violados y explotados. Más allá de sus radicales diferencias estéticas, comparten, sin embargo, un profundo punto en común: el rechazo a la hegemonía patriarcal y occidental y la desconfianza ante las perspectivas totalizadoras.

Palabras clave: Ciencia ficción. América Latina. Estudios decoloniales. América Ladina. Hegemonía. Neoindigenismo. Mestizaje

1 Introducción

Contra los que pretenden subordinar la inteligencia al subdesarrollo esgrimiremos un arma poderosa: nuestra capacidad de extrapolarnos a cualquier planeta, al pasado o al futuro, a las entrañas del microcosmos o a los oscuros laberintos del inconsciente y desde allá -desde mi punto de vista cuya perspectiva puede proporcionar una objetividad casi marciana- haremos una crítica: feroz y constructiva (Rebetez apud Bastidas Pérez, 2019, 3).

Hace ya varias décadas que los autores latinoamericanos aprovechan el potencial político de la ficción especulativa y, más concretamente, las posibilidades que ofrece la ciencia ficción. Este género se ha considerado durante mucho tiempo un medio privilegiado para reflexionar sobre la relación con la otredad y, por tanto, para problematizar cuestiones antirracistas o feministas, como han encarnado brillantemente autoras como Ursula Le Guin, Octavia Butler o Joanna Russ, hasta el punto de haber

inspirado el modelo cíborg de Donna Haraway. Sin embargo, la cita anterior añade tal vez una especificidad latinoamericana: esta arenga poética, escrita por el autor colombiano René Rebetez, subraya su potencial descolonial. La antología *El tercer mundo después del sol*, de Rodrigo Bastidas Pérez, de la que se extrae la cita, también se publicó en 2022 desde esta perspectiva. La forma en que este género juega con el tiempo, las cuestiones que plantea sobre nuestra relación con el otro, su tensión entre lo sobrenatural y la tecnología, todo ello es muy capaz de constituir un tercer espacio (Bhabha, 2007). de reflexión política y filosófica que desafíe la hegemonía occidental. Las cuestiones planteadas por la historia latinoamericana no son las mismas que las del mundo anglosajón, sobre todo si tenemos en cuenta la noción de Améfrica Ladina, propuesta por Leila González. Como señala la investigadora, la diversidad de culturas de este territorio va mucho más allá de la herencia de las naciones europeas que lo colonizaron. ¿Es posible, por tanto, hablar de una ciencia ficción ladinoamefricana? Parece haber una contradicción estructural en esta categoría, ya que implica reunir bajo una misma bandera una miríada de situaciones diferentes, creando una identidad basada paradójicamente en la diversidad. Sin pretender dar una respuesta categórica a esta pregunta, me propongo presentar a dos escritoras de ciencia ficción con estéticas radicalmente diferentes que, sin embargo, tienen un profundo punto en común: un distanciamiento radical de la cultura occidental en favor de las otras herencias de sus respectivos territorios. No obstante, no se trata aquí de considerar este término como una herramienta de clasificación, con el riesgo que ello conllevaría de aplastar las diferencias y amalgamar los discursos. Se trata más bien de utilizar el término como una oportunidad para explorar la naturaleza polifacética de la ciencia ficción en la América Ladina a través de dos estudios de caso.

Maielis González Fernández es una autora de ciencia ficción, investigadora, ensayista y traductora cubana. Fue profesora de literatura en la Universidad de La Habana entre 2012 y 2016. Actualmente reside en Madrid, donde imparte clases de literatura fantástica latinoamericana y produce, junto a Sofía Barker, el podcast literario Las Escritoras de Urras, destinado a dar a conocer la obra de autoras de ciencia ficción, fantasía y terror. Además de haber sido publicada en numerosas antologías, sus cuentos forman parte de tres colecciones: *Los días de la histeria* (González Fernández, 2016), *Sobre los nerds y otras criaturas mitológicas* (González Fernández, 2017) y *Jauría* (González, 2022)). También ha publicado una novela para adultos: *De rebaños o de pastores* (González, 2020) y dos novelas infantiles: *Espejuelos para ver por dentro* (González, 2019), *Catalejos para mirar muy de cerca* (González, 2021). Su escritura está marcada por la recurrencia de las distopías, con múltiples formas de violencia impresas en el cuerpo (explotación, desmaterialización, mercantilización), pero también por la influencia de la cultura pop, con guiños al cine mainstream y a la cultura manga, por ejemplo.

Gabriela Damián Miravete es una escritora, profesora y periodista mexicana especializada en cine y literatura. Sus cuentos han aparecido en numerosas revistas y antologías, y algunos han sido traducidos al inglés o al italiano: *Three Messages and a warning* (Jiménez Mayo & Brown, 2011), *Cuerpos: Fantascienza contemporanea spagnola e latino-americana* (Verso, 2019), *Una realidad más amplia/A larger Reality* (Brenda, 2018). Ganó el premio James Tiptree, Jr por su relato “Soñarán en el jardín”

Published in : AMANCIO, Angélica ; GUERELLUS, Natália ; QUINTANA, Cécile (dir.), *Art, femmes et colonialités en Améfrique ladine. Arte, mulheres e colonialidades na Améfrica Ladina / Arte, mujeres y colonialidades en Améfrica Ladina*, Editions des archives contemporaines, ISBN: 9782813005359, doi: 10.17184/eac.9782813005359

y recientemente ha publicado una colección de cuentos: *La canción detrás de todas las cosas* (Damián Miravete, 2023). Considera la creación y la imaginación como un medio de acceso al conocimiento, postulado que explora tanto en sus escritos como en sus diversos proyectos, especialmente en el colectivo que cofundó, Cúmulo de Tesla, que trata de tender puentes entre las disciplinas artísticas y científicas.

2 Una perspectiva encarnada y antihegemónica

Aunque separadas por sus respectivos países y contextos, lo que une a estas dos autoras es ante todo la desconfianza hacia las perspectivas hegemónicas.

Esto se nota ante todo en el público al que se dirigen: así explica Gabriela Damián su gusto por la literatura infantil, que comparte con Maielis González.

> Me interesan mucho todas las formas de escritura que atiendan algo distinto a la experiencia adulta, masculina, occidental, patriarcal, cuya máxima expresión es La Gran Novela (americana, francesa, inglesa… mexicana).
>
> La literatura infantil y juvenil es literatura para todas las personas, en realidad, está más al servicio de quienes la leen que cualquier otra literatura […] (Huerta Hernández, 2021).

Este deseo de cambiar de enfoque se aprecia en los títulos de las novelas juveniles de Maieilis González, *Espejuelos para ver por dentro* y *Catalejos para mirar muy de cerca*.

La perspectiva adoptada en sus relatos, sobre todo en la obra de Maielis González, es la del marginado: un animal, un *nerd*, una mujer lesbiana, una prostituta. El protagonista de su novela *De rebaños o de pastores* está dotado de un don de telepatía que le hace compartir intermitentemente el sufrimiento de congéneres oprimidos en la galaxia: aquí una hembra obligada al apareamiento perpetuo, allá una criatura a la que se practica la eutanasia. En la obra de Gabriela Damián, este cuidado es particularmente evidente en su elección de enfatizar la perspectiva femenina. Además, el miedo a tener puntos ciegos propios, a la manera de los autores clásicos, recorre su escritura y da lugar incluso a un juego metaliterario en *La canción detrás de las cosas*. Tras releer uno de sus libros favoritos de Julio Verne, que contiene un pasaje especialmente misógino, la narradora, cuyo nombre es el de la propia autora, cuestiona su propia escritura:

> Pensé en lo mucho que mi imaginación le debía a Julio Verne, y también en lo equivocado que suena ahora. ¿Podría evitar que me pasara lo mismo? Mi preocupación más grande era poder escribir sobre la experiencia de los naipes de ópalo sin desmerecerla. Lo haría, inevitablemente, desde lo que soy, desde ser hija, nieta, hermana, amiga, ratona de ciudad, fruto maldito de la escuela de monjas y de la clase media mexicana. ¿Como evitar que un exceso de mí, de mis limitaciones, mis vicios de narradora, de mi falta de atención, la estropeara (Damián Miravete, 2023, 208, « El lenguaje olvidado ».)?

Published in : AMANCIO, Angélica ; GUERELLUS, Natália ; QUINTANA, Cécile (dir.), *Art, femmes et colonialités en Améfrique ladine. Arte, mulheres e colonialidades na Améfrica Ladina / Arte, mujeres y colonialidades en Améfrica Ladina*, Editions des archives contemporaines, ISBN: 9782813005359, doi: 10.17184/eac.9782813005359

Sin embargo, la necesidad de adoptar perspectivas alternativas se concretiza de maneras muy diferentes en la escritura de las dos autoras. Para Maielis González, los temas recurrentes de la explotación y mercantilización del cuerpo, la animalización y la esclavitud remiten especialmente a la experiencia de las poblaciones afrodescendientes en entornos francamente distópicos. Gabriela Damián, por su parte, se centra más en la experiencia en particular de las mujeres y se inspira en la cultura amerindia para diseñar nuevas utopías.

3 Gabriela Damián Miravete, utopías inspiradas en el neoindigenismo

Los textos de Gabriela Damián forman cada uno una unidad: se publican individualmente en diversas antologías, pero en su mayor parte puede considerarse que forman una constelación coherente. Esto es particularmente cierto en el caso de la colección *La canción detrás de las cosas*. La singularidad de este libro radica en que los relatos, aunque pueden leerse de forma independiente, forman un todo, hasta el punto de que sólo en parte puede definirse como una colección de relatos, aunque tampoco es una novela.

Estas historias tienen un hilo narrativo muy claro: seguimos los descubrimientos de una científica, Dacia Arturo, sobre un mineral con poderes asombrosos: las "cartas de ópalo". Poco a poco descubrimos que este mineral, formado en condiciones extremas durante catástrofes climáticas, tiene la capacidad de emitir vibraciones que tienen efectos psicológicos en quienes las escuchan. Una sociedad anónima lo estudia y encarga a una tal Gabriela Damián que escriba un libro para presentar al mundo este fabuloso descubrimiento. Poco a poco comprenderemos que el zumbido de estas "cartas de ópalo", que forman la pequeña "canción" que se esconde detrás de todo, contiene en realidad una especie de susurro: el de la memoria o los sueños del difunto. El hilo conductor de estas historias y la progresión de la acción no impide, sin embargo, que puedan leerse individualmente. Por ejemplo, "La sombra sobre el cristal", que narra el descubrimiento de Dacia Arturo (en su diario) fue publicado en una antología en lengua inglesa (Verso, 2022).

Alternando con este hilo narrativo, los demás relatos cortos nos llevan de viaje por el tiempo y el espacio. "Espanto del nuevo mundo" nos traslada a Ciudad de México, donde vivimos cinco terremotos diferentes entre 1985 y una fecha desconocida del futuro. "Estuvieron aquí" trata sobre el descubrimiento de la cueva de Chauvet por Éliette Brunel, y nos hace percibir la presencia "simultánea" de una mujer prehistórica en la misma cueva. "Balaur" nos transporta a la época en que Pompeya quedó sepultada por la erupción del Vesubio, haciéndonos vivir la vida cotidiana de una esclava dacia. Otros nos llevan a Egipto o proponen una reescritura del Antiguo Testamento. El hilo conductor de esta segunda faceta del libro es, pues, más temático: asistimos a una recurrencia de catástrofes naturales, dinámicas imperialistas de usurpación y viajes en el tiempo. Son estas catástrofes naturales las que forman el famoso mineral, y el viaje en el tiempo nos permite escuchar el murmullo de los muertos, a lo largo de los años, a través de estas piedras.

Published in : AMANCIO, Angélica ; GUERELLUS, Natália ; QUINTANA, Cécile (dir.), *Art, femmes et colonialités en Améfrique ladine. Arte, mulheres e colonialidades na Améfrica Ladina / Arte, mujeres y colonialidades en Améfrica Ladina*, Editions des archives contemporaines, ISBN: 9782813005359, doi: 10.17184/eac.9782813005359

Siguiendo la tradición de la metáfora telúrica, Gabriela Damian juega con los límites entre la ciencia ficción y lo fantástico y explora el potencial descolonial del viaje en el tiempo.

3.1 Abolir el tiempo lineal

Debido a la libertad que el género para jugar con el tiempo, la ciencia ficción está especialmente bien situada para cuestionar la retórica del progreso. Walter Mignolo insiste en que la colonización del tiempo está estructuralmente ligada a la colonización territorial. La invención de la Edad Media permite crear una jerarquía temporal, al concebir una categoría inferior a la que se relega a todos los excluidos de la humanidad, incluidos los que se encuentran en el "nuevo" continente. Así es como el "bárbaro" se convierte en el "primitivo" (Mignolo, 2010).

Ahora bien, la escritura de Gabriela Damián subvierte la relación lineal con el tiempo, y más aún la idea de "progreso" tradicionalmente asociada a él. En *La canción detrás de las cosas*, el tiempo parece replegarse sobre sí mismo. Los personajes están tan cercanos a través de las épocas que la distancia entre ellos en el espacio y el tiempo parece haber sido abolida. En el relato "Espanto del nuevo mundo", por ejemplo, todos los terremotos a través de las épocas están unidos por la misma escena cotidiana: una niña que quiere salir de casa y es retenida un momento por su madre y su abuela. Esta pequeña y sencilla escena se repite regularmente como un estribillo inquietante antes de cada terremoto, creando una proximidad simbólica entre los personajes y las épocas.

En "Estuvieron aquí", cuando la espeleóloga Éliette Brunel relata su descubrimiento de la cueva de Chauvet, su hija comenta que es como si hubiera viajado en el tiempo. Su madre, hablando en voz alta, simplemente asiente, pero añade un detalle mediante la voz narrativa: "- Como si hubieran viajado en el tiempo. / – Sí. / Como si hubiéramos viajado en el tiempo. O como si el tiempo no existiera (Damián Miravete, 2023, 28.)"

Esta impresión es ante todo simbólica. Dacia Arturo se maravilla de la proximidad y similitud de los intereses de los humanos prehistóricos cuando observa los dibujos de las paredes:

> La leona frotándose contra el macho, afectuosa. ¿Cómo es que pudieron capturar ese instante? ¿Cómo es que nos ha unido ese gesto a través del tiempo? La gente sigue emitiendo exclamaciones de ternura cuando ve a las fieras hacerse cariños por el Discovery Channel (Damián Miravete, 2023, 29.).

Luego, esta proximidad se hace cada vez más real. Los espeleólogos sienten que el tiempo no existe, que los humanos de aquella época siguen allí. Alternando con la narración de Éliette Brunel, seguimos la perspectiva de una mujer prehistórica en la cueva. Las dos mujeres acaban colocando sus manos a ambos lados de la misma pared y sienten la presencia de la otra.

Published in : AMANCIO, Angélica ; GUERELLUS, Natália ; QUINTANA, Cécile (dir.), *Art, femmes et colonialités en Améfrique ladine. Arte, mulheres e colonialidades na Améfrica Ladina / Arte, mujeres y colonialidades en Améfrica Ladina*, Editions des archives contemporaines, ISBN: 9782813005359, doi: 10.17184/eac.9782813005359

También es significativo que la acción se desarrolle en la cueva de Chauvet, la misma que contribuyó a sacudir la noción de progreso en el arte, cuestionando la idea de que la humanidad había adquirido técnicas cada vez más complejas de forma lineal. Por último, cabe señalar que el famoso mineral de las cartas de ópalo se describe como "acrónico" en los textos explicativos de SAPENO (Damián Miravete, 2023, 136.).

Gabriela Damián también subvierte el principio del progreso al convertir lo que se considera "arcaico" en un avatar futurista. En "La sincronía del tacto", los estudios biológicos demuestran que las sustancias psicotrópicas rituales son en realidad compuestos químicos que permiten la mutación humana hacia un estadio más evolucionado (Bastidas Pérez, 2022). De forma más general, las distintas corrientes afrolatinofuturistas – neoindigenismo, postindigenismo, prietopunk, etc (López-Pellisa, 2023) – juegan con la distancia entre lo tradicional y lo anticipado, entre lo místico y lo tecnológico. Más allá de este juego de temporalidades, la unión de ciencia e imaginación está en el centro del proyecto de Gabriela Damián, lo que la lleva a cuestionar las fronteras entre los géneros literarios.

3.2 Combinar lo científico con lo fantástico, lo racional con lo imaginativo

Los relatos de Gabriela Damián no presentan muchos de los motivos emblemáticos de la ciencia ficción. Con la excepción de los viajes en el tiempo, tema recurrente en su obra, no hay historias de alta tecnología, ni robots, ni consideraciones espaciales. Sin embargo, la autora recurre a las ciencias: la geología, la espeleología, la paleontología e incluso la acústica.

Según la definición que propone Adam Roberts, lo que diferencia a la ciencia ficción de lo fantástico es que trata de racionalizar lo insólito, de hacerlo verosímil: "[…] la premisa de una novela de ciencia ficción requiere una racionalización material, física, más que una racionalización sobrenatural o arbitraria[1] (Roberts, 2000, 5)". Y eso es exactamente lo que hace la autora con las "cartas de ópalo": hace plausible y racional su formación y la emisión de sus vibraciones. Por ejemplo, en la parte central del libro, una serie de páginas se presenta como un informe de la SAPENO sobre este famoso mineral. Con abundantes tablas, diagramas y fotografías, estas páginas proporcionan un apoyo científico a las "cartas de ópalo", aunque admiten ciertas limitaciones en el estado de los conocimientos, por ejemplo, en lo que se refiere a las condiciones que condujeron a su formación:

> Los datos obtenidos en laboratorio indicaron que su proceso de formación era cas instantáneo: al parecer, no se había filtrado de forma líquida y luego consolidado en la roca durante miles de años, sino en horas, minutos o segundos, debido a un cambio súbito en la composición química de la roca, quizá producido por un aumento desmesurado de la temperatura y la presión contra otras capas. ¿Qué fenómeno habría provocado semejante alteración geológica en tan poco tiempo? Los análisis de especialistas

[1] […] the premise of an SF novel requires material, physical rationalization, rather than a supernatural or arbitrary one", traducción de la autora.

Published in : AMANCIO, Angélica ; GUERELLUS, Natália ; QUINTANA, Cécile (dir.), *Art, femmes et colonialités en Améfrique ladine. Arte, mulheres e colonialidades na Améfrica Ladina / Arte, mujeres y colonialidades en Améfrica Ladina*, Editions des archives contemporaines, ISBN: 9782813005359, doi: 10.17184/eac.9782813005359

> en dendrocronología, estratigrafía y tafonomía nunca fueron concluyentes (Damián Miravete, 2023, 136-137.).

Reconocer cierto desconocimiento sobre las causas de la formación del mineral no hace sino reforzar la verosimilitud de la ficción, ya que admitir dudas forma parte intrínseca de la racionalidad del discurso científico. Además, la autora predispone a sus lectores a imaginar que un cambio geológico tan espectacular e instantáneo sería totalmente posible, ya que acaban de leer sobre la erupción del Vesubio y los terremotos de Ciudad de México.

Sin embargo, aunque los textos de Gabriela Damián pertenecen a menudo a la ciencia ficción, la autora juega con las fronteras del género para difuminarlas, en particular con las de lo fantástico. Para ella, ambos géneros literarios se nutren de un mismo material mítico (Brenda & Chapela, 2023), y una de las aportaciones de la literatura latinoamericana es precisamente hacer más permeables las categorías de lo histórico y lo ficticio, lo científico y lo sobrenatural, lo real y lo metafórico.

En *La canción detrás de las cosas*, la narración oscila entre el onirismo total y el discurso científico más riguroso, apoyado en diagramas y paratextos. La imbricación de lo histórico y lo ficticio queda patente, ante todo, en la amplia documentación en la que se basa su obra. A la manera de los trabajos académicos, incluye una bibliografía y numerosas notas a pie de página. Las notas son un vestigio del proyecto inicial de la autora que consistía en emparejar un ensayo con cada cuento. A veces sirven para proporcionar detalles históricos: por ejemplo, en el cuento "Balaur", la nota 14 nos dice que Sarmizegetuza es "la antigua capital, fortaleza y lugar sagrado de Dacia, situada en la actual región de Hunedoara, en la provincia de Transilvania, en Rumanía (Damián Miravete, 2023, p. 294.)". Otras veces, las notas aclaran una fuente: por ejemplo, el cuento epistolar "Rostros como granos de arena" se basa en los escritos verídicos del viajero italiano Pietro Della Valle a principios del siglo XVII, de los que la autora da la referencia en la nota 24: *Descripti da Lui Medesimo in Lettere Familiari all'Erudito Suo Amico Mario Schipano. Divisi in Tre Parti: La Turchia, la Persia e L'india* (Damián Miravete, 2023, 295.).

A veces se utilizan notas a pie de página para dar un respaldo científico a lo que podría considerarse una metáfora ex nihilo. Por ejemplo, en "Asunción", cuando la voz narrativa, en tono especialmente poético, describe la búsqueda de conocimiento de la protagonista, Maryam, dice que quería saber "por qué la oruga se hace mariposa y la avispa, higo", y la nota 29 especifica que se refiere a cierto tipo de avispa (Chalcidoidea) y a su relación mutualista con las higueras. Del mismo modo, cuando Maryam, en el mismo cuento, dice que le fascina la escritura de las abejas en el cielo, la nota 32 nos remite a un libro de Karl von Fisch que describe cómo el vuelo de las abejas constituye efectivamente un lenguaje: las abejas comunican a sus compañeras información sobre cómo obtener néctar. Al proporcionar una base científica a sus metáforas, Gabriela Damián demuestra la poesía intrínseca de la propia ciencia.

Además, la autora enreda las pistas, dando a lo ficticio una garantía de veracidad: los análisis de la SAPENO que aparecen en la parte central del libro tienen todos un sello "real". Sobre todo, Gabriela Damián incluye en su bibliografía varias obras

Published in : AMANCIO, Angélica ; GUERELLUS, Natália ; QUINTANA, Cécile (dir.), *Art, femmes et colonialités en Améfrique ladine. Arte, mulheres e colonialidades na Améfrica Ladina / Arte, mujeres y colonialidades en Améfrica Ladina*, Editions des archives contemporaines, ISBN: 9782813005359, doi: 10.17184/eac.9782813005359

ficticias: todas las que tratan científicamente de los famosos "mapas del ópalo". Esta picardía la extiende a la promoción del libro, haciendo de SAPENO una institución por derecho propio. Estos guiños entrelazan poéticamente imaginación y conocimiento, una combinación que la autora considera beneficiosa, como argumenta explícitamente en ciertos pasajes. Así describe los puntos ciegos de la SAPENO en el cuento del mismo nombre:

> Durante las discusiones, se hizo evidente una carencia que la SAPENO había soslayado: de entre las especialistas convocadas ante el hallazgo del ópalo sueño de enero, nunca hubo artistas de ningún tipo. A nadie se le había ocurrido, como en otros *momentos* en la historia de las ciencias, invitar al laboratorio a alguien que dibujara o esculpiera o compusiera música; alguien que escribiera historias y se aventurara, como un experimento de la imaginación, en el paso siguiente de la hipótesis, imposible de dar en la realidad. Y sin embargo, la mayoría de la gente de la SAPENO reconoció que había potenciado sus búsquedas científicas gracias a que se permitió fantasías similares, o a que apreciaban el arte, o a que habían leído con deleite obras de ciencia ficción (Damián Miravete, 2023, 189-190).

Así, la ciencia desempeña un papel muy importante en la escritura de Gabriela Damián, lo que justifica su adscripción a la ciencia ficción, pero es para reivindicar un cierto tipo de método científico, el que da plena cabida a lo imaginario y a lo sensorial. Esta necesidad de amplificar el logos es coherente con la intermedialidad de su obra: un código QR nos lleva a una *playlist* creada por la artista Martha Riva Palacio Obón, que amplía la obra verbal proporcionando una traducción sonora de los "mapas de ópalo".

Simétricamente a esta visión de la ciencia, el libro es también una invitación a emprender una búsqueda metafísica con todo el rigor habitualmente reservado a la ciencia. "Quizá el misterio sea el horizonte posible para el conocimiento como la utopía es el horizonte posible para la realidad" dice la nota 53 (Damián Miravete, 2023, 298) en una referencia bibliográfica atribuida a un tal Arturo D Cocoom (es decir del mismo nombre que los personajes ficticios del cuento). La utopía diseñada por Gabriela Damián nos invita a conciliar la búsqueda de la espiritualidad con la búsqueda del conocimiento académico, a dejar espacio a lo imaginario sin caer en las trampas de la posverdad (Brenda & Chapela, 2023).

4 Maielis González: distopías inspiradas en el contexto cubano y en la experiencia del cuerpo afrocaribeño

A diferencia de su colega mexicana, la escritura de Maielis González no aspira a una unidad coherente. No esboza un horizonte de reconciliación y armonía. Al contrario, está marcada por la recurrencia de la distopía y por una estilización a la vez monstruosa y sublime del mestizaje caribeño.

Published in : AMANCIO, Angélica ; GUERELLUS, Natália ; QUINTANA, Cécile (dir.), *Art, femmes et colonialités en Améfrique ladine. Arte, mulheres e colonialidades na Améfrica Ladina / Arte, mujeres y colonialidades en Améfrica Ladina*, Editions des archives contemporaines, ISBN: 9782813005359, doi: 10.17184/eac.9782813005359

4.1 La agridulce propaganda de las distopías

Las distopías son recurrentes en los relatos de Maielis González. Esto es evidente en su novela *De rebaños o de pastores*, en la que la humanidad ha sido asolada por una especie alienígena parasitaria, pero también ocurre en muchos de sus relatos cortos. En respuesta a los críticos que señalan la presencia desproporcionada de distopías y su riesgo de confirmar el adagio neoliberal según el que "no hay alternativa", la autora cubana recuerda su particular contexto de enunciación.

> […] yo provengo de un entorno en que el poder ha censurado distopías, en que algunos de mis contemporáneos no están publicados en su propio país, y hablo de Cuba, porque sus novelas son problemáticas, por distópicas. Entonces es muy importante el lugar de enunciación de esas visiones distópicas (Correspondencia con la autora, correo electrónico del 20 de marzo de 2023).

Las distopías de Maielis González están, de hecho, marcadas por el contexto cubano. Esto se manifiesta ante todo en sus dimensiones cerradas, incluso claustrofóbicas.

Es el caso en el cuento "Isla", que radicaliza la impresión de encierro insular. La heroína, Alicia, al ver que "el Comandante" ha sido virtualmente recreado y está de nuevo en el poder, decide huir con su novia, Violeta. Sin embargo, la travesía de los balseros se ha vuelto suicida porque el mar está ahora contaminado con sustancias radiactivas. En "Los días de la histeria", está prohibido salir del pueblo de Adelma, donde transcurre la acción. En "Seudo", la dictadura representada tiene lugar en el "Gran Edificio", y el protagonista y narrador vive en un ascensor. Es lo único que ha conocido, y todas sus necesidades vitales se satisfacen ingiriendo diversas pastillas. En la parte superior del edificio, en el ala este, los habitantes parecen disponer de amplios espacios donde moverse. En cambio, en los sótanos, donde viven los estratos más bajos de la sociedad, la gente está hacinada y sobrevive a estas condiciones extremas sólo gracias a píldoras creadas por "bioingenieros".

El otro rasgo distintivo de estos universos de pesadilla es que se basan originalmente en proyectos utópicos. La propaganda es tan burda como insistente. De hecho, así es como se justifica su dimensión carcelaria: después de todo, ¿por qué querría alguien abandonar una ciudad ideal? Tal es el caso de la ciudad de Adelma:

> Su perímetro era meticulosamente custodiado por guardias de seguridad y vallas electrificadas, pues una vez que se entraba a Adelma no era posible salir. El perfecto funcionamiento de la ciudad ideal debía permanecer en secreto, por lo que una vez firmado el contrato no había vuelta a atrás. Aunque se suponía que aquellos aditamentos estuvieran allí para, más bien, evitar la entrada de individuos no autorizados —puesto que no se contaba con antecedentes de personas que hubieran decidido abandonar Adelma una vez establecidas allí— a veces me provocaban una inquietante claustrofobia (González, 2022, 18-19.).

Published in : AMANCIO, Angélica ; GUERELLUS, Natália ; QUINTANA, Cécile (dir.), *Art, femmes et colonialités en Améfrique ladine. Arte, mulheres e colonialidades na Améfrica Ladina / Arte, mujeres y colonialidades en Améfrica Ladina*, Editions des archives contemporaines, ISBN: 9782813005359, doi: 10.17184/eac.9782813005359

Lo mismo ocurre con la nave "Animal mundo" de *De rebaños o de pastores*, una nave espacial donde todas las especies conviven en armonía y perfecta igualdad. El único inconveniente es que está prohibido salir de ella. Esta disonancia entre los hechos y la realidad, y la construcción de estas "utopías" carcelarias son claves para entender el gusto de la autora por los relatos de realidad simulada, como *Matrix*, a la que se pueden encontrar referencias en varios de sus cuentos. La idea de un bucle temporal infinito en una falsa realidad aparece, por ejemplo, al final de "Isla". Justo cuando la heroína espera haber escapado de la isla en una barca improvisada, es arrastrada de vuelta a su punto de partida. Todo era una realidad virtual: como en un videojuego, estaba prohibido salir del mapa. Las autoridades cibernéticas que la atraparon le explicaron que todo era una simulación y que era inconsciente e ingrato por su parte querer abandonar este mundo, que había sido creado especialmente para que los humanos dieran lo mejor de sí mismos: "Cuando despiertes, no recordaras nada de esto y volverás a vivir tranquilamente en el mejor de los mundos posibles. Espero que esta vez sí sepas aprovecharlo (González, 2022, 179.)."

4.2 Le mestizaje como patchwork monstruoso y sublime

En los relatos de Maielis Gonzalez, son recurrentes las criaturas híbridas, que combinan elementos animales, humanos y robóticos. Esta difuminación de los límites entre lo humano y lo animal, y entre lo vivo y lo no vivo, crea efectos grotescos, como es el caso de los "herders", la criatura que inventa en el cuento "Jauría", y que protagoniza su novela *De rebaños o de pastores*.

En esta novela corta, que adopta la forma de una space-opera, el protagonista, Shomer, que es también el narrador, es terrícola pero no humano. Es un "herder": una especie creada artificialmente a partir de los pastores alemanes pero dotada de inteligencia humana y de las mismas manos con pulgares oponibles. Esta criatura fue creada de la nada por los "iliitas", los parásitos que invadieron y colonizaron la Tierra, infectando a la humanidad con la esperanza de crear una especie tan inteligente pero más dócil que los humanos. Shomer nació en un campo de entrenamiento para pastores llamado Comuna Epifanía. Consiguió escapar del campamento con la ayuda de un guardia humano y embarcó en una nave que le llevó a Puerto Luna, o sea la Luna. El satélite sirve ahora de punto de encuentro para comerciantes de todo tipo, y Shomer consigue trabajos de naturaleza cada vez más dudosa. Participa en el tráfico de esclavos y de armas. La novela sigue su evolución y su lucha por la supervivencia en un mundo distópico donde imperan la ley del más fuerte y la mercantilización de los cuerpos.

La sordidez de estas criaturas procede en parte de su artificialidad: son el resultado de procesos sintéticos llevados a cabo por los iliitas. Se trata de un proceso violento: vemos el sufrimiento del apareamiento forzado, tanto en "Jauría" como al principio del capítulo II de *De rebaños o de pastores*. Una herder, cuya vida consiste en asegurar la reproducción de la especie, camada tras camada, describe sus esfuerzos por no encariñarse con la cría que acaba de parir y que le será arrebatada en cualquier momento: "Ellos no son mis hijos. Ni yo, su madre. Soy apenas una pieza en una máquina autodestructiva. […] un artefacto que se contrae y luego se dilata para expulsar materia prima (González, 2020, 31-32)[…]"

Published in : AMANCIO, Angélica ; GUERELLUS, Natália ; QUINTANA, Cécile (dir.), *Art, femmes et colonialités en Améfrique ladine. Arte, mulheres e colonialidades na Améfrica Ladina / Arte, mujeres y colonialidades en Améfrica Ladina*, Editions des archives contemporaines, ISBN: 9782813005359, doi: 10.17184/eac.9782813005359

Esta experimentación de cría y mestizaje en la búsqueda de la formación de una nueva raza también tiene sus fallos, pues produce seres indeseables e inadaptados para la supervivencia. El comienzo del capítulo IV nos sumerge en los pensamientos de una de estas criaturas inadaptadas, que ni siquiera puede mantenerse en pie debido a una cabeza sobredimensionada, pero a la que, sin embargo, se mantiene con vida para no admitir que se trata de "material genético malgastado (González, 2020, 70)."

Los experimentos realizados para alterar los cuerpos no se limitan al campo de la genética en *De rebaños o de pastores*, ya que las criaturas reducidas a la esclavitud a veces también están dotadas de apéndices robóticos. En el planeta Zethare 31, en las arenas de combate, se enfrentan seres parcialmente robotizados para hacerlos más poderosos o más espectaculares. Estos trasplantes son tanto más siniestros cuanto que suelen hacerse con prisas, a veces justo antes del combate, de modo que las criaturas son enviadas a la arena cuando los implantes aún están en carne viva.

La representación negativa del mestizaje contrasta con una visión tradicionalmente alegre, fuente de orgullo nacional, como subraya el adagio: "Cuba es un ajiaco" (Ortiz, 1940). Rechazando la simple celebración del crisol cubano, la escritura de Maielis González nos recuerda que el mestizaje propio del Caribe "ha sido producto de un proceso muy violento de colonización, de imposición racial y cultural, de blanqueamiento y transculturación" (correspondencia con la autora, 23 de febrero de 2024). Si la autora convierte a estas criaturas en monstruos de Frankenstein, es porque la mezcla genética y cultural del Caribe no es consecuencia de una evolución natural y pacífica: ha sido forzada.

Ahora bien, estos cuerpos "inapropiados" son animalizados y cosificados por el mundo exterior. Shomer suele esconder sus manos con guantes negros para no llamar la atención, y hacerse pasar por un animal ordinario desprovisto de razón. En algunas ocasiones, es cosificado por una mirada ajena. Por ejemplo, cuando se quita los guantes para tocar la nave que acaba de entregarle un ciborg: "Quité el guante de mi mano derecha y me erguí sobre mis patas traseras para palparla. Sentí los ojos del cíborg recorriéndome de arriba abajo con la misma admiración con la que yo miraba su nave (González, 2020, 49.)."

Esta fetichización, mediante la mirada extática del ciborg, reduce a Shomer al mismo rango que la nave. En otras ocasiones, se le niega su parte de humanidad: por ejemplo, cuando un siniestro traficante de armas le ofrece trabajo y le invita a cenar, no le da cubiertos: "Acerqué mi nariz al cuenco. No habían puesto ninguna clase de cubiertos. […] comí con mi boca del recipiente, como si fuera un animal; como un perro (González, 2020, 58.)".

El proceso de animalización y cosificación a los ojos de los demás es un reflejo de la experiencia de un cuerpo vivido como anomalía.

Sin embargo, a pesar de este aspecto sórdido de la hibridación, también hay una verdadera belleza en esos seres semiartificiales o semianimales. Al ser una síntesis heterogénea de distintos componentes, recuerdan a los collages de la artista Jennifer Ancizar, con quien colaboró la autora en la edición de *Jauría*. La imagen de la portada es una referencia directa a los herders: muestra el cuerpo de una mujer con cabeza

Published in : AMANCIO, Angélica ; GUERELLUS, Natália ; QUINTANA, Cécile (dir.), *Art, femmes et colonialités en Améfrique ladine. Arte, mulheres e colonialidades na Améfrica Ladina / Arte, mujeres y colonialidades en Améfrica Ladina*, Editions des archives contemporaines, ISBN: 9782813005359, doi: 10.17184/eac.9782813005359

de lobo, una mano en el pecho y la otra en el sexo. Esta postura púdica recuerda *El nacimiento de Venus*, de Botticelli, y crea una delicadeza que contrasta con la tosca animalidad de su rostro. El conjunto pone de relieve la tierna vulnerabilidad del cuerpo: un hilillo de sangre se escapa de su sexo.



Figura 1: Portada de la novela "Jauría" de Maielis González; ilustración de Jennifer Ancizar.

Además de la insólita belleza de estos cuerpos dislocados, la escritura de Maielis González también nos incita a pensar en la hibridez como una ventaja. En la introducción a Jauría, Elaine Vilar Madruga subraya hasta qué punto se trata de uno de los rasgos definitorios del universo de la autora: "Si algo en común tienen los protagonistas de los relatos de Jauría es su condición de mestizos, del poder que confiere la sangre no pura sino hibridada con otras sangres (González, 2022, 8.)."

Las manos de Shomer son una auténtica ventaja. Esto es aún más cierto desde un punto de vista intertextual: el personaje tiene un fuerte vínculo con el *Sirius* de Olaf Stapledon, cuyo personaje epónimo era también un perro creado artificialmente con una inteligencia similar a la de los humanos. Sirius sufría por no tener manos, lo que le impedía escribir una carta a su querida Praxy. Para Shomer, esto ya no es un problema. Además, la hibridez del protagonista parece conferirle facultades extraordinarias: cuando se duerme, conecta con otros individuos de su especie y es capaz de percibir su miseria. También tiene la capacidad de hablar un lenguaje extraverbal, entrando en los pensamientos de sus interlocutores.

Published in : AMANCIO, Angélica ; GUERELLUS, Natália ; QUINTANA, Cécile (dir.), *Art, femmes et colonialités en Améfrique ladine. Arte, mulheres e colonialidades na Améfrica Ladina / Arte, mujeres y colonialidades en Améfrica Ladina*, Editions des archives contemporaines, ISBN: 9782813005359, doi: 10.17184/eac.9782813005359

A pesar de su empatía, Shomer es un antihéroe de dudosa moralidad, que ha tenido que comprometer su sentido del honor para sobrevivir y ganar su libertad. En este sentido, el personaje recuerda al típico pícaro del universo ciberpunk, derivado a su vez de la novela negra. Su contacto con los demás suele limitarse a los beneficios estratégicos, económicos o sexuales que puede obtener de ellos. Su deseo compulsivo de mantener relaciones sexuales con hembras de todas las especies le lleva a emplear las estrategias de un mujeriego de baja estofa. Sin embargo, es la animalidad del personaje, su *cinismo* literal, lo que le hace más lúcido sobre las mentiras de la modernidad.

> Mis compañeros tenían aspiraciones, altas y nobles, de guiar la civilización entera hacia un estado glorioso e irreversible. Yo tenía claro que no éramos más que mascotas falderas y que, en la vida, llegaríamos tan lejos como largas fueran las corras que nos separaban de las manos iliitas (González, 2020, 17-18.).

De este modo, las criaturas de Frankenstein se presentan no sólo como el resultado aberrante de una historia violenta, sino también como propuestas poéticas de nuevos y lúcidos sujetos de enunciación. Al igual que los "monstruos" o "cíborgs" reclamados por Donna Haraway, son más capaces de deshacer las visiones patriarcales y totalitarias occidentales. Estas figuras "inapropiadas (Trinh T., 1986)", o estos "atravesados" (Anzaldúa, 1999), transgreden las fronteras identitarias tradicionales y proponen una simbiosis entre humanos, animales y máquinas. A través de su naturaleza compuesta e improbable, muestran los límites de las categorías y normas y proponen nuevos modelos para pensar lo humano y lo vivo en términos de identidades no estandarizadas.

5 Conclusión

Sería difícil crear mundos más opuestos que los de Gabriela Damián y Maielis González. Una tiende a la armonía, a la simbiosis entre seres vivos, y la otra al desasosiego, a la tosquedad de identidades mal cosidas por una larga historia de mestizaje forzado. La primera se inspira en la naturaleza, en las fuerzas telúricas de la tierra y en los misterios que se esconden en las profundidades de las cavernas. La segunda nos sumerge en entornos ultratecnológicos y urbanos. Cada una ancla su escritura firmemente en sus territorios respectivos, con sus historias y culturas específicas. Para Gabriela Damián, es México, su geología, la historia de sus sucesivos cataclismos y terremotos, en particular el Yucatán, y la cultura amerindia que lo impregna. Las dictaduras insulares de Maielis González, llenas de promesas, remiten al contexto cubano. La recurrencia en sus escritos de situaciones de explotación y mercantilización de los cuerpos se hace eco de la historia de las poblaciones afrodescendientes, y la estilización grotesca y sublime del mestizaje, remite al "ajiaco" caribeño.

Sin embargo, ambas, a su manera, explotan el potencial decolonial de la ciencia ficción.

Maielis González retrata una civilización occidental en ruinas, un Berlín postapocalíptico que los humanos que quedan hacen todo lo posible por abandonar, apiñándose en torno a naves espaciales y esperando que sus papeles se lo permitan, como en las actuales tierras de emigración. Con la figura de los iliitas, muestra un proceso colonial

Published in : AMANCIO, Angélica ; GUERELLUS, Natália ; QUINTANA, Cécile (dir.), *Art, femmes et colonialités en Améfrique ladine. Arte, mulheres e colonialidades na Améfrica Ladina / Arte, mujeres y colonialidades en Améfrica Ladina*, Editions des archives contemporaines, ISBN: 9782813005359, doi: 10.17184/eac.9782813005359

particularmente totalitario e insidioso, ya que los parásitos subyugan a la humanidad anidando literalmente en sus cuerpos y mentes, mientras prometen traerles la paz y un grado más alto de civilización. Sin embargo, a pesar del gusto de la autora por la distopía, su figura mestiza es prometedora: esboza los contornos de nuevos sujetos de enunciación. Estos sujetos ya no nacen de la "Sagrada Imagen de lo Mismo", en la "pesadilla onanista y mortificante de una totalidad coherente y universalizante" según lo expresado por Haraway en "Ecce Homo" (D. J. Haraway, 2007, 228.). Al contrario, están atravesados por identidades múltiples y contradictorias.

Gabriela Damián también traza líneas estéticas y conceptuales para escapar de la matriz colonial: desafía el imaginario del progreso aboliendo el tiempo lineal y poniendo a prueba las porosas fronteras entre lo racional y lo sensorial.

Ambas ofrecen visiones futuristas de tradiciones que la imaginación colonial tiende a anclar en el pasado, transformando lo tradicional en tecnológico y descompartimentando lo sensible y lo racional. En "La sincronía del tacto", los chamanes especializados en sustancias psicotrópicas son ahora biólogos reconocidos. En "Slow Motion", la rebelión de las inteligencias artificiales contra sus dueños recrea la lucha histórica de los esclavos por su libertad. Ambas están igualmente insatisfechas con el mero uso del *logos* y participan en una forma de intermedialidad: Gabriela Damián combinó su colección con una producción musical, mientras que Maielis González se negó a que *de Rebaños o de pastores* se publicara sin las ilustraciones de Duchy Man Valderá.

Las cuestiones feministas son un elemento estructurante de las obras de ambas. Para Gabriela Damián, todo el libro *La canción detrás de las cosas* está fundada en el motivo de filiación materno-filial. El cuento "Anunciación" es una oda a la impureza de la Virgen María y una orgullosa reivindicación de su derecho al goce. El cuento "Soñarán en el jardín" imagina un memorial holográfico para todas las víctimas del feminicidio, como para conjurar su desaparición. Maielis González recuerda la explotación animal de la mujer como fuerza reproductora ("Jauría_", De rebaños o de pastores_, "Alumbra"), y su interés por los personajes marginales la lleva regularmente a centrarse en protagonistas lesbianas ("Alumbra", "Isla"), ancianas ("Ni vivos ni muertos") o en prostitutas ("Ponzoñosas"*, De rebaños y de pastores,* "Isla").

Lo que une profundamente a estas dos autoras, y podría trascender sus radicales diferencias de estilo y estética, es la desconfianza hacia las perspectivas universalizadoras y el rechazo del sujeto blanco, patriarcal y occidental. Ambas aprovechan la predisposición de la ciencia ficción a cuestionar la otredad, a ofrecer una perspectiva "alien". Ya sea a través de la simbiosis del holobionte (D. Haraway, 2019) o, por el contrario, exponiendo las grietas de los "inapropiados (Trinh T., 1986)", piensan el futuro como autoras mestizas. ¿Bastan estas pistas para afirmar que las dos son emblemáticas de la noción de Améfrica Ladina? El uso de términos omnicomprensivos siempre conlleva el riesgo de amalgamar los ingredientes del "ajiaco", que deben saborearse por separado. Esto contradice la lucha de estas dos autoras contra las identidades estandarizadas, en favor de la toma en consideración específica de componentes identitarios heterogéneos, específicos y dinámicos. Propongo hablar de afinidad más que de semejanza. Más que de parentesco, de camaradería sensible y de solidaridad política. Una familiaridad que trasciende la distancia, como subraya esta poética conclusión de Gabriela Damián:

Published in : AMANCIO, Angélica ; GUERELLUS, Natália ; QUINTANA, Cécile (dir.), *Art, femmes et colonialités en Améfrique ladine. Arte, mulheres e colonialidades na Améfrica Ladina / Arte, mujeres y colonialidades en Améfrica Ladina*, Editions des archives contemporaines, ISBN: 9782813005359, doi: 10.17184/eac.9782813005359

> Busco las señales del porvenir en el presente: son todas estas lenguas, modos de hacer y de relacionarnos que ni el colonialismo ni la necropolítica han podido extinguir; son todas estas luchas que hoy compartimos desde lugares distintos.
>
> Alzo la vista desde esta Tierra recuperada [...]. Veo la nave colorida y pacífica de lxs cosmonauxs africanxs, caribeñxs, chicanxs, cruzar el cielo como un cometa.
>
> Les deseo buena suerte y pido un deseo (Damián Miravete, 2021).

Bibliografía

Anzaldúa, Gloria, *Borderlands, La frontera*, 2nd ed, San Francisco, Aunt Lute Books, 1999.

Bastidas Pérez Rodrigo (éd.), *El tercer mundo después del sol: antología de ciencia ficción latinoamericana*, Barcelona, Minotauro, coll. « Laberinto », 2022.

Bastidas, Pérez Rodrigo, *En nuestro caso es encuentro. La ecdisis como herramienta crítica para el análisis de la ciencia ficción colombiana*, Bogotá, Universidad de los Antes, Facultad de Artes y Humanidades, 2019.

Bhabha Homi K., *Les lieux de la culture : une théorie postcoloniale*, Paris, Payot, 2007.

Brenda Libia (éd.), *Una realidad más amplia Historias desde la periferia bicultural / A Larger Reality Speculative Fiction from the Bicultural Margins*, México, Cúmulo de Tesla, 2018.

Brenda, Libia ; Andrea, Chapela (2023), « Présentation de “La canción detrás de todas las cosas” de Gabriela Damián Miravete par la revue Punto y Coma. », Monterrey, 13 avril 2023 (en ligne : https://www.youtube.com/watch?v=4zLHiWL2m0M ; consulté le 11 avril 2024).

Damián Miravete, Gabriela, *La canción detrás de todas las cosas*, México, Odo Ediciones, 2023.

Damián Miravete Gabriela (2021), « Misión en órbita : los africanofuturos », *Gatopardo*, 10 janvier.

González, Maielis, *Sobre los nerds y otras criaturas mitológicas*, Segunda edición en español, Sevilla, Editorial Guantanamera, coll. « Ciencia ficción », 2017.

González, Maielis, *Los días de la histeria*, La Habana, Colección SUR, 2016.

González, Maielis, *Jauría*, Montevideo, Mig21 Editora, 2022.

González, Maielis, *Catalejos para mirar muy de cerca*, Cádiz, Cerbero, 2021.

González, Maielis, *De rebaños o de pastores*, Primera edición, Cádiz, Cazador, coll. « Colección Verne. Ciencia ficción », 2020.

González, Maielis, *Espejuelos para ver por dentro*, Cádiz, Cerbero, coll. « Colección Fang – Narrativa juvenil », 2019.

Haraway, Donna, *Seguir con el problema: generar parentesco en el Chthuluceno*, Primera edición en español, Bilbao, consonni, 2019.

Haraway, Donna Jeanne, *Manifeste cyborg et autres essais: sciences, fictions, féminismes*, Laurence Allard, Delphine Gardey et Nathalie Magnan (éd.), Paris, Exils, coll. « Essais », 2007.

Huerta Hernández, Felipe (2021), « Mujeres en la ciencia ficción latinoamericana: entrevista con Gabriela Damián », *Revista Espejo Humeante*, 14 mai (en ligne : \url{https://espejohumeanterevista.wordpress.com/2021/05/14/mujeres-en-la-ciencia-ficcion-latinoamericana-entrevista-con-gabriela-damian/}).

Jiménez Mayo, Eduardo; Christopher Brown, *Three messages and a warning: contemporary Mexican short stories of the fantastic*, 1st ed, Easthampton, MA, [Minneapolis, Minn.], Small Beer Press ; Distributed by Consortium, 2011.

López-Pellisa, Teresa (2023), « Futurismo afrolatinoamericano y poshumanismo indigenista en la ciencia ficción latinoamericana », *Kamchatka. Revista de análisis cultural.*, N° 22, p. 5-30.

Mignolo, Walter, *Desobedencia epistémica : Retórica de la modernidad, lógica de la colonialidad y gramática de la descolonialidad*, Buenos Aires, Ediciones del Signo, coll. « Razón política », 2010.

Published in : AMANCIO, Angélica ; GUERELLUS, Natália ; QUINTANA, Cécile (dir.), *Art, femmes et colonialités en Améfrique ladine. Arte, mulheres e colonialidades na Améfrica Ladina / Arte, mujeres y colonialidades en Améfrica Ladina*, Editions des archives contemporaines, ISBN: 9782813005359, doi: 10.17184/eac.9782813005359

Ortiz, Fernando (1940), « Los factores humanos de la cubanidad », *Revista Bimestre Cubana 3*, tomo XLV, N° 2, p. 161-186.

Roberts, Adam, *Science Fiction*, London, Routledge, 2000.

Trinh T., Minh-ha (1986), « Introduction », *Discourse 8, « She, the Inappropriate/d Others »*, vol. 8, Automne-Hiver, p. 3-10.

Verso, Francesco, *Meteotopia – Futures of Climate (In)justice*, Roma, Future fiction, 2022.

Verso, Francesco (éd.), *Cuerpos: fantascienza contemporanea spagnola e latinoamericana*, Roma, Future fiction, 2019.

Published in : AMANCIO, Angélica ; GUERELLUS, Natália ; QUINTANA, Cécile (dir.), *Art, femmes et colonialités en Améfrique ladine. Arte, mulheres e colonialidades na Améfrica Ladina / Arte, mujeres y colonialidades en Améfrica Ladina*, Editions des archives contemporaines, ISBN : 9782813005359, doi : 10.17184/eac.9782813005359